



ཕྱ །གསོལ་འདེབས་ལེན་བདུན་མ་ལས། ལྷང་སྲིད་དབང་དུ་སྐྱེད་པའི་བརྒྱུད་འདེབས་བཞུགས་སོ།།

SÚPLICA DE SETE CAPÍTULOS DO GURU RINPOCHE. NA ORAÇÃO DA LINHAGEM (GYUD DEB)

ཕྱ །པདྨ་ཉི་རུ་ཀ་ཡི་དགོངས་པ་ཡིས། དབང་གི་ལྷ་མོ་རྣམ་གཟུགས་དང་།

PAD MA HE RU KA YI GONG PA YIY WANG GI LHA MO NA GAR JU NA DANG
Através da intenção iluminada de Padma Heruka, através de Wang-gi Lhamo, através de Nagarjuna,

པདྨ་འབྲུང་གནས་བར་དུ་བྱིན་བརྒྱབས་ཏེ། འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི།

PAD MA JUNG NAY BAR DU JIN LAB TEY DAY DANG MA JON DA TA DU SUM GYI
e através de Padmasambhava, as bênçãos foram mantidas. Eu suplico ao Lama três vezes, passado, futuro e presente.

གསུང་གི་བརྒྱུད་པའི་སྐྱེ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ཨོ་རྒྱུན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

SUNG GI GYUD PAI LA MA LA SOL WA DEB OR GYAN PAD MA JUNG NAY LA SOL WA DEB
À linhagem da fala iluminada, suplico Orgyan Padma Jungnay Extraído da "Súplica em Sete Capítulos" que deriva do Terma descoberto por Tulku Zangpo Dragpa,

།སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་ཨོ་རྒྱུན་རིན་པོ་ཆེ། །བཟོད་མིད་གདུང་ལྷགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས།

KYAB NAY KUN DU OR GYEN RIN PO CHHE RZOD MED DUNG SHUK DRAK PO SOL WA DEB
Personificação de todas as fontes de refúgio, Orgyen Rinpoche, a você oramos com um anseio tão forte que é difícil de suportar.

།ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་གསོལ། །བསམ་དོན་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས།

CHHI NANG SANG WA'I BAR CHHED YING SU SOL SAM DON CHHO ZHIN DRUB PAR JIN GYIY LOB
Dissipe todos os obstáculos externos, internos e secretos no espaço e conceda suas bênçãos para que nossos objetivos e desejos sejam realizados.

ཅེས་པའང་འཇམ་དབྲངས་མཁྱེན་བརྩེ་དབང་པོས་སོ།།

ཕྱ །སྐྱེན་བརྒྱུད་སྲིད་གི་གསང་མཛོད་ལས། ཡི་དམ་ཞི་བ་དོན་སེམས་པའི་ཕྱི་སྐྱབས་བདག་བསྐྱེད་དུ་ཞུལ་བསྐྱུར་བའི་རྒྱུན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་བདེ་ཆེན་

སྲིད་བཅུད་བཞུགས།།

ན་མོ་གུ་རུ་བརྗོད་པ་ཏུ་ཡི། །པན་ཆེན་བི་མ་ལས་སྐྱེན་བརྒྱན་དུ་གདམས་པ་རྒྱུད་སྲི་བཞི་འབྲེལ་གྱི་དོན་རྒྱུ་སེམས་དཔའི་ཕྱི་སྐྱབ་གྱི་མན་ངག་བ

དག་བསྐྱེད་གྱི་ཚུལ་དུ་ཉམས་སུ་ལེན་པར་འདོད་པས།།

diária concisa. A auto-geração na prática de Vajrasattva, Idam pacífico. A linhagem sussurada e uma linhagem de ensinamentos secretos, um tesouro do coração. A arte elixir extraindo a essência. A linhagem sussurrada de instruções secretas vieram do mestre tântrico Pandita Vimalamitra. Essa prática relaciona-se às quatro classes de Tantra. No estágio de desenvolvimento nos visualizamos como Vajrasattva. Começamos a prática desejando a tomada de refúgio.

Refúgio

ཐོག་མར་སྐྱབས་སེམས་ནི།

ལྷ་མ་དོན་རྒྱུ་སེམས་དཔའ་ནི། རང་ངོ་རིག་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

LAMA DORJE SEMPANI RANGNO RIGPE KIABSU CHI
Indivisíveis Lama e Supremo Guru Vajrasattva, Reconheço que eu tomo refúgio

མ་རྟོགས་སྲིད་ལས་བསྐྱེད་བའི་ཕྱིར། གནས་ལུགས་དོན་རྒྱུ་སེམས་མཚོག་བསྐྱེད།

MATOG SID LA DELWI CHIR NELUG DORJE YI SEAM CHOK KID
Os seres sencientes não reconhecem que sua natureza é Vajrasattva. Desenvolverei Bodhicitta para de liberar todos os seres sencientes.

ལན་གསུམ་བཟོད། བསྐྱེད་རིམ་དངོས་ནི།

(repetir três vezes) Estágio de desenvolvimento

ཨུ་ཚོས་ཀུན་སྟོང་པའི་ཐིག་ལའ་སྐྱེད་སུ། དེ་ཡི་ངང་ལས་འོད་གསལ་བའི།

AH CHOKUN TONPI TIKLEJANG TEYI NA NLE ODSALWI
AH, Princípio primordial (Tikle, Esfera não dualista do Darmakaya). Todos os fenômenos são shunyata onde todos os obscurecimentos são purificados. Com a continuidade da meditação em shunyata surge o estado desperto de clareza.

ཡི་ཤེས་རོལ་པའི་སྟོན་བཅུད་དབུས། པད་དཀར་ལྷ་བ་རྒྱས་པའི་སྟོང་།

YISHE ROLPI NOTCHUD UI PEKAR DAWA GUEPI TENG
A sabedoria aparece como uma terra pura. No centro de uma flor de Lótus, sobre um disco de lua

རྩྭ་ལས་རྒྱ་ཤེས་ལྷ་ར་འཆོ་བའི། འོད་གྱིས་སྟོན་བཅུད་དོན་གཉིས་བྱས།

HUNG LE CHUCHEL TAR STEWI ODKI NOT CHUD TONI CHE
Esta a sílaba Hung de luz brilhante. Luz é emitida e retorna com bênçãos. Todos os fenômenos são a terra pura. Os seres sencientes alcançam os dois tipos de benefícios.

ཡོངས་གྱུར་བཅོམ་ལྡན་དོན་རྒྱུ་སེམས། སྲི་མིད་ལྷ་བ་རྒྱས་པའི་མདོག།

ION GYUR CHOM DEN DORJESEM TIME DAWA GUEPI DOK
A sílaba Hung transforma-se em Vajrasattva. Brilhando como a lua cheia.

མཚན་དཔའི་གཟི་བྱིན་མཚོག་ཏུ་འབར་མེ། ཞི་འཇུག་ཚུལ་དགའི་སྒྲིབ་པའི་སྐྱེ།

TSEN PEI ZI GIN CHOGTU BAR SHE ZUM TSUL GUI GEKPI KU
Com sinais auspiciosos e as marcas nobres, na forma pacífica e bela, brilhando glorioso e resplandecente

རིན་ཆེན་དར་གྱི་རྒྱན་ཆས་མཛོལ་མེ། ཕྱག་གཡམས་དོན་ལྷན་གཞུག་ཀར་གཏོད་མེ།

RINCHEN DARKI GUEN CHE ZE CHAK YE DORJE TUG KAR TOD
Vestido com ornamentos e jóias, segurando um vajra na altura do coração com a mão direita

གཡོན་པས་དྲིལ་བུ་དགུ་ལ་བརྟེན་མེ། སེམས་དཔའི་སྐྱེལ་ཀྱང་འོད་ཟེར་འབར་མེ།

YUNPE TIL PU KU LA TEN SEMPA YE KIL TUNG ODZER BAR
E um sino apoiado na mão esquerda sentado na postura Pema está Vajrasattva brilhante

རྒྱལ་ཀུན་སྣོད་དང་བསྐྱབ་པ་ཡི་མེ། བདག་པོ་མཚོག་ཏུ་ཡང་དག་བཞུགས་མེ།

GUELKUN TOTANG DUI PA YI DAKPO CHOK TU IAN DAK SHUG
Todos os Budas e Bodhisattvas estão incluídos em Vajrasattva. Luz é emitida e retorna. Vajrasattva é a deidade suprema, senhor da Mandala.

སངས་རྒྱལ་རྣམས་ནི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མེ། དོན་ལྷན་གསང་བ་གསུམ་དུ་ཚོགས་མེ།

SANGYE NAMNI TAMCHED KI DORJE YI SANG WA SUMDUZOG
As qualidades externas, internas e secretas de todos os Budas estão completas em Vajrasttva.

ཞེས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐྱེ་ཡི་བྱུང་བདག་ཏུ་རྣམ་པ་ཞལ་ཕྱག་གསལ་ཞིང་། འབྲས་བུའི་དོན་ལྷན་གསང་བ་དཔའི་དུང་བརྟན་

(Visualize a deidade de sabedoria Vajrasattva claramente) (desenvolva o orgulho da deidade)

པ་དང་། ཟག་མིན་གྱི་སྐྱེ་དང་ཡེ་ཤེས་མཚོན་པའི་དག་པ་དྲན་པ་ལ་བསྐྱབ་པ་སྐྱེ་དོན་ལམ་གྱི་རྣལ་འབྱོར་དང་།

(mantenha atenção plena no tesouro imaculado das qualidades externas, internas e secretas de Vajrasattva que tudo incluem, esse é o caminho do iogue Vajra)

ཕྱག་གཡམས་ཀར་སྒྲིབ་པའི་ཤེས་སེམས་མེ། དོན་ལྷན་བརྟན་གྱི་སྐྱེལ་ཀྱང་འོད་ཟེར་འབར་མེ།

TUGKAR DATEN YE CHE SEM DORJE YI TEUAR HUNG NAK BAR
No centro do coração, sobre um disco de lua está Janasattva, com um vajra no coração a silaba Hung brilhante no seu interior.

འོད་གྱིས་སྐྱེད་སྲིད་བདེ་བ་ཆེ་མེ། རོལ་པ་ཆེན་པོར་བྱུང་བཅའ་ཤར་མེ།

OD KI NANG SID DE UA CHE ROLPA CHENPOR KAP TAL CHAR
Recite o mantra das cem silabas de onde luz brilhante emana. Samsara e Nirvana são a grande bem-aventurança. Todas as aparências são a deidade suprema.

Mantra das Cem Silabas (recite muitas vezes):

ཨོྩ་བཟླ་ས་ཏུ་ས་མ་ཡེ། མ་རུ་ཤུ་ལ་ཡ་བཟླ་ས་ཏུ།

OM VAJRA SATTVA SAMAYA MANU PALAYA VAJRA SATTVA

ཏེན་པ་ཏི་ཏུ་འི་རྩོམ་གྱི་ལྷ་མཚན་། སུ་ཏི་ཏུ་འི་རྩོམ་གྱི་ལྷ་མཚན་།

TENOPA TIT'HRA DRIDHO MEBHAWA SU TO KHAYO MEBHAWA

སུ་ཏི་ཏུ་འི་རྩོམ་གྱི་ལྷ་མཚན་། ཨ་ལུ་ར་ཏུ་འི་རྩོམ་གྱི་ལྷ་མཚན་། ས་ར་སེ་ལྷོ་སྤྱི་ལྷ་མཚན་།

SU PO KHAYO MEBHAWA ANU RAKTO MEBHAWA SARWA SIDDHI MEM PRA YATTS

ས་ར་ཀ་མ་སུ་ཚ་མེ་། ཅོ་ཏུ་ལྷོ་ཡི་ཀུ་རུ་རྩོམ་། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་།

SARWA KARMA SU TSA ME TSITTAM SHIRI YANG KURU HUNG HA HA HA HA HO

གྲ་ག་ལྷན་ས་ར་ཉ་སྤྱ་ག་ཉ་། བཟོ་སྤྱ་མེ་སུ་། བཟོ་སྤྱ་ལྷ་མཚན་། མ་རུ་ས་མ་ཡ་ས་ཏུ་ལྷ་།

BHAGAWAN SARWA TA T'HAGATA VAJRA MA ME MUN TSA VAJRI BHAWA MAHA SAMAYA SATTO AH

ཞེས་འོད་ཟེར་སྤོ་བ་སྤྱི་བ་དོན་གཉིས་སྤྱི་བ་ཅིང་སྤོད་བཅུད་བདེ་སྤོད་ཡི་ཤེས་ཀྱི་འཁོར་ལོར་མོས་པས་རིགས་སྤྱགས་ཡི་གི་བརྒྱུ་པ་ཅི་རུས་སུ་བསྐྱབ་བ་གསུང་དོན་།

Luz emana e retorna do mantra das cem sílabas. Os obscurecimentos são purificados. A liberação é alcançada. A grande bem-aventurança e a vacuidade são a indivisível roda de sabedoria. A recitação possibilita alcançar a fala Vajra. Esse e o caminho do iogue da fala Vajra.

ལམ་གྱི་རྣམ་འགྲོར་དང་། དེ་ལྟར་གསལ་བའི་ལྷ་ར་སྤྱང་།

Visualiza com clareza. A mandala dissolve-se.

སྤོད་བཅུད་འོད་ལྷོ་རང་ལ་ཐིམ་། དེ་ཡང་མི་དམིགས་འོད་གསལ་ངང་།

NOD CHUD OD SHU RAN LA TIM DEIAN MI MIK ODSAL NANG

A mandala dissolve-se em samayasattva e tudo é vacuidade além dos conceitos

སྤྱང་གྲགས་རིག་གསུམ་དོན་རྒྱུ་མཚན་། གདོད་ནས་དག་མཉམ་ཆེན་པོར་རྩོགས་།

NANG DAK RIG SUM DORJE SUM DOTNE DAG NHAM CHEN PORZOG

Novamente surge cognição luminosa onde todas as aparências são deidade, todos os sons são mantra e todos os pensamentos são sabedoria. A natureza completa da pureza primordial desde o principio. A existência cíclica e o estado de liberação são o mesmo.

ཞེས་ལྷ་སྤྱགས་ཀྱི་སྤོ་བ་པ་དབྱིངས་སུ་བསྤྱི་བ་ནས་ཆོས་ཉིད་རང་བའི་ཀྱི་གནས་ལུགས་མ་བཅོས་པའི་ངང་བསྐྱབ་པ་སྤྱང་། ལྷ་ར་ཡང་སྤྱང་།

Descanse no estado natural. Quaisquer pensamentos que surjam, não os siga.

གྲགས་རིག་པ་དོན་རྒྱུ་མཚན་གྱི་འཁོར་ལོར་དག་པའི་སྤྱང་བ་གསུམ་ལམ་དུ་ཁྱེད་བཞི་ཐུགས་དོན་རྒྱུ་ལམ་གྱི་རྣམ་འགྲོར་ཏེ།

As aparências, os sons e os pensamentos são as três sabedorias. Estas são as três rodas da percepção pura. Praticando os três princípios básicos e o caminho do coração do iogue Vajra.

དེ་དག་གིས་སྤྱི་འཆི་བར་དོ་སྤྱི་བ་གསུམ་གྱི་ལམ་དུ་བྱེད་པའི་མན་ངག་གི་སྤྱི་བ་པོ་ཟབ་ཤིལ་དུ་གདམས་པའོ། ཞེས་པའང་ཟབ་།

Se praticado, o renascimento após a morte, no bardo, é alcançado com os três benefícios, o caminho dos três Kayas. Isto é a essência do coração das instruções secretas.

གསང་འདི་ཉིད་ལ་སྒོན་སྒོན་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས་ཚོས་གྱི་བདག་པོར་གྲུབ་པའི་རྣལ་འབྱོར་པ་གྲོང་ཆེན་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེས་བསྟེན་སྦྱབ་

Essa é uma terma de conteúdo muito profundo e secreto solicitada a Longchen Ieshe Dorje.

ཉམས་བཞེས་གྱི་དད་མོས་འབད་ཚོལ་ཆེན་པོར་ཡང་ཡང་བསྐྱུལ་བ་ལྟར་ཟབ་མོ་འདི་ཉིད་རང་སྐྱེལ་དུ་ཐོབ་པ་པར་ལོད་གསལ་མདོ་

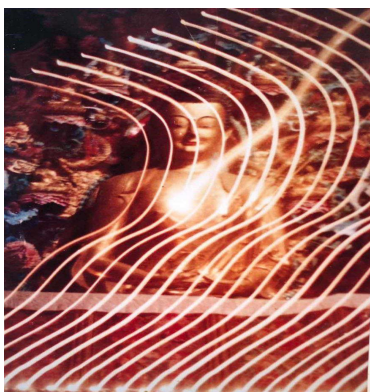
Ele teve conexão interdependente em vida passada com experiências de percepção e devoção puras. Ele me solicitou repetidamente essa terma profunda que tive a boa fortuna de encontrar.

སྤྲུགས་གྲིང་པ་གྲོང་ཆེན་ནམ་མཁའ་འོད་གསལ་གྱིས་གཏེར་གཞུང་ཅུ་བའི་མ་ན་ངག་ལྟར་གྲིས་པས་འགྲོ་ཀྱན་བྱུང་བདག་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་གསང་

གསུམ་ཡེ་ཤེས་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་དུ་གཅིག་ཆར་འབྱུག་པའི་རྒྱལ་ཁོ་ནར་གྱུར་ཅིག་། །མཛུ་ལམ།། དགའོ།།

Pema Odsal Dongak Lingpar Longchen Namka Odsal (S.S. Dilgo Khyentse Rinpoche) escreveu esta terma de instruções secretas. Essa virtude é dedicada para que todos os seres sencientes se tornem Vajrasattva.

Toda a mandala de sabedoria, com todas as qualidades externas, internas e secretas incluída em apenas uma possa causar a liberação de todos os seres.



མ། །ཨོ་རྒྱན་སྐྱེན་སྒྲུབ་ཀྱི་མ་ཉི།།

Curta prática diária de Padmasambhava na forma do Buda da Medicina; Refúgio e Bodhichitta:

མ། །སྐྱབས་སེམས་ནི། །སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་མཚོག་ལ། །བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཆི།

SANG GYE TCHÖ DANG TSHOK LA / CHANG CHUB BAR DU DAG GYAP TCHI
No Buda, no Dharma e na Sangha, eu tomo refúgio até a iluminação

།རང་གཞན་དོན་གཉིས་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར། །རྗོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་སྐྱུར་ཐོབ་ཤོག། །ལན་གསུམ་བརྗོད།

RANG SHIN DÖ NYI RAB DRUP CHIR / ZOG PI SANG GYE NYUR TOP SHOG
Para o benefício de eu mesmo e os outros possa eu chegar à iluminação para o benefício de todos os seres sencientes. Repete três vezes:

།རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་ངན་རྗོགས་སུ། །ཨོ་རྒྱན་སྐྱེན་གྱི་སྒྲུབ་མ་ཉི།

RANG NYI KED TCHIG TREN DZOG SU / URGYEN MENGYI LA MA NI
Em um instante eu estou transformado na deidade Urgyen Mengyi (Guru Padmasambhava na forma do Buda da Medicina)

།དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །བསྐྱོབ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྐྱབས་པ་སྟེ།

DÜSUM SHEK PE GUEL UA TAMCHE KYI NGO UA GANG LA CHO TU NGA PA TE
Assim como todos os Budas vitoriosos do passado, presente e futuro louvam esta dedicatória como suprema,

།བདག་གི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་གྱིང་། །བཟང་པོ་ཚོད་སྤྱིར་རབ་ཏུ་བསྐྱོབ་བ་བྱ།

DAK GI GUE UE TSAUA DI KUN KYANG ZANGPO CHO CHIR RABTU NGO UAR GYI
Então eu também dedico agora todas estas fontes de mérito para mim e para todos os seres para que aperfeiçoemos as boas ações.
(Estes dois versos famosos provém da “Aspiração de Samantabhadra para as Boas Ações – O Rei das Preces de Aspiração, o Arya Bhadracarya Pranidhana, que é a parte final do Sutra Gandavyuha, a última seção do Sutra Avatamsaka.)

ཕྱ །གཏིར་ཆེན་མཚོག་གྱུར་གླིང་པའི་མཛད་པ་ཟངས་མདོག་དཔལ་རིའི་སྟོན་ལམ་བསྐྱབས་པ་བཞུགས་སོ།།

ORAÇÕES PELO RENASCIMENTO NA TERRA PURA DA MONTANHA DE COR COBRE

།གདོད་མའི་གཤེས་དང་དབྱེར་མེད་པ་སྤྲེལ་བྱུང་། །རང་སྤྲུང་དག་པའི་ཟངས་མདོག་དཔལ་རིའི་ཞིང་།

DOME SHI DANG YERME PEMAJUNG RANG NANG DAKPE ZANGDOK PELRI-ZHING
Padmasambhava, inseparável da natureza primordial, fenômenos auto puros,
o campo de Buda da Montanha de Cor de Cobre,

།སྤྲུང་རིག་དབྱེར་མེད་མ་བཅོས་གཞུག་མའི་ངང་། །གདོད་ནས་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

MANG RIG YERME MACHO NYUKAME NGANG DHO NE NAMDAK ZHING DU KYEWAR SHOK
aparência e consciência indivisíveis, o estado natural não forçado,
།ཅེས་པའང་རིམ་གཉིས་ཟབ་མའི་རྣལ་འབྱོར་པ་སྤྲེལ་བྱུང་རྒྱུ་ལ་དོར་མཚོག་གྱུར་གླིང་པས་གང་ཤར་དོན་དམ་པར་སྐྱུར་ནས་བྲིས་པའོ།།

que todos possam nascer nesta terra pura primordial! Por Chok Gyur Lingpa

DEDICAÇÃO DE MÉRITO

Toda a virtude que acumulei em todas as minhas vidas até este momento, incluindo o mérito gerado por esta prática, ofereço ao bem-estar de todos os seres sencientes. Que a doença, a guerra, a fome e o sofrimento diminuam para todos os seres sencientes, e que sua sabedoria e compaixão aumentem nesta e nas vidas futuras. Que eu perceba claramente que todas as experiências são insubstanciais como o tecido dos sonhos durante a noite e imediatamente desperte para perceber a manifestação da sabedoria pura no surgimento de todos os fenômenos. Que eu alcance rapidamente a iluminação para trabalhar incessantemente pela libertação de todos os seres. Lótus, nascido de um lótus imaculado, a Divindade Suprema, Padmasambhava da Família Lótus. Puro por fora.

Puro por dentro. Assim como o botão de um lótus. Assim, que você sirva aos ensinamentos do Nascido do Lótus, Padmasambhava.